

1950 | 2015



65



C O R O
EDELWEISS
DEL CAI TORINO



Nel 2015 il coro Edelweiss compie 65 anni; in questa ricorrenza è doveroso ringraziare innanzitutto gli attuali coristi, il loro impegno e la loro disponibilità. Non vanno inoltre dimenticati coloro che nei decenni passati hanno fatto grande il coro dandogli continuità sin dal 1950.

Questo spiega la presenza nel CD di due sezioni di 8 canti ciascuna: la prima con quelli diretti dal maestro Francesco Bianchi che con la sua professionalità ha trasformato il coro negli ultimi cinque anni migliorandone la vocalità e la precisione di esecuzione.

La seconda riprende alcune registrazioni dagli archivi del coro con l'obiettivo di far rivivere le voci dei coristi del passato.

Nel CD si trovano molte armonizzazioni Edelweiss delle quali il coro è giustamente fiero e che testimoniano la bravura e la passione di alcuni autori-coristi.

Beppe Mola
Presidente Coro Edelweiss del CAI Torino

« Lo stile delle armonizzazioni Edelweiss non sempre è unitario, vista anche la molteplicità degli armonizzatori che si sono avvicinati, ma il “corpus” rappresentato da tali elaborazioni è molto interessante sia per il materiale linguistico sia per la scelta delle melodie. L'essenzialità del linguaggio armonico costringe ad utilizzare certi aggregati accordali in posizioni poco usuali, come gli accordi dissonanti all'inizio o alla fine di una frase, creando soluzioni armoniche affatto originali che senza dubbio dotano l'Edelweiss di uno stile peculiare. Ci si augura che questa essenzialità, tipica degli amanti della montagna, e dunque dello spirito originario del coro, non vada perduta, e che il repertorio continui ad essere in futuro arricchito da nuovi contributi. »

Francesco Bianchi
Direttore del Coro Edelweiss dal 2010 al 2015

Dal volume “24 canti di montagna”
edito nel 2010 per il 60° anniversario del coro

J'Abbruzzu

arm. Edelweiss

So' sajitu aju Gran Sassu
so' remastu ammutulitu:
me pareo che passu passu
ji' sajesse aj' infinitu!
Quantu sole, quanta pace
che malia la ciaramella
ju pastore veja e tace
pare ju Diu de la Majella

Po' so' jitu alla Maiella
la montagna tutta 'n fiore;
quant'e` bella, quant'e` bella
pare fatta pe' l'amore!
Se recanta la passione
ju pastore a la montagna
ji responne 'na canzone
da ju mare a la campagna!

Les saisons de la vie

Corrado Margutti

Si j'étais le printemps
je parsemerais le sentier des bébés
de pétales de roses
pour qu'ils trottaient vers leur vie.

Si j'étais l'été
je remplirais le coeur des jeunes
de rayons de soleil
pour réchauffer d'amour leur vie.

Si j'étais l'automne
je remplirais le panier des adultes
de fruits délicieux
pour adoucir les chagrins de leur vie.

Si j'étais l'hiver
je couvrirais le coeur des vieillards
du plus souple coton
pour que la mort ne le trouve pas.

Sotto Sieris

Marco Maiero

Sui prati sotto Sieris, là dopo il bosco:
“chissà in casera?”, forse stasera è neve,
forse stasera è neve.

Sui passi dei pastori, là sopra i fiori
già senza estate, forse stasera è neve,
forse stasera è neve.

Eccola così improvvisa
là tra le nuvole del temporale,
eccola così improvvisa
là tra le nuvole del temporale,
eccola così improvvisa,
eccola così improvvisa!

C'è il vento nei canali e sù in carnizza
fa un po' bufera; guarda, stasera è neve,
guarda, stasera è neve.

Guardala così improvvisa
là tra le nuvole di tramontana,
guardala così improvvisa
là tra le nuvole di tramontana,
guardala così improvvisa,
guardala così improvvisa!

La vedi lassù in Montasio
sui sassi chiari color di luna.
Guarda stasera è neve,
guardala così improvvisa.

El fogo

Bepi De Marzi

Tempo che pare fermo col cielo ancora ciaro
sera co' l'ombra lunga, sera co l'ombra fredda.
Nuvola tuta nera, la vien da la montagna,
forse la sùpia vento, ma no la zé compagna.

Eh oh ohi la contrà. Eh, oh, ohi la contrà!

Varda che brusa ' bosco de qua de la Scagina
tacate a le campane, sonale fin matina,
ciama la gente forte, ti, prega la Madona,
ciama tuta la valle, ciama la gente bona.

Eh oh ohi la contrà. Eh, oh, ohi la contrà!

Ma par fermare 'l fogo no basta le campane,
questa zé tera dura, qua no ghe zé fontane.
Quando se brusa 'l bosco

non stè ciamar la gente:
quando no i vol sentire no se pol fare gnente.

Eh oh ohi la contrà. Eh, oh, ohi la contrà!

Ce bielis maninis

Gino Mazzari

Ce bielis maninis, maninis d'amôr
lis à fatis la mama tô...
Va' ju, va plan
sta fêr cu lis mans
Ohi bambinute d'amôr
bambinute d'amôr

Partire partirò

arm. Edelweiss

Partire partirò, partir bisogna
dove comanderà nostro sovrano.
Chi prenderà la strada di Bologna
e chi anderà a Parigi, e chi a Milano.
Ah, che partenza amara Gigina cara
mi convien fare!
Sono coscritto e mi tocca marciare.

Quando sarò lontano da 'sta parte
e più non rivedrò la Patria mia
io metterò la penna sulle carte
per scrivere a te, morosa mia.
Ah, che partenza amara Gigina cara
mi convien fare!
Vado alla guerra e spero di tornare.

La povera Emma

arm. Edelweiss

Ma come mai, mia cara Emma,
son già le nove e sei ancora a dormir?
Mi sento male, mal da morire,
ti raccomando i miei tre figliolin.

Dopo tre mesi ch'Emma era morta,
di un'altra donna lui s'innamorò
Di un'altra donna tanto crudele,
che maltrattava i suoi tre figliolin.

Al più piccino dava le botte
con gli altri due usava il baston.
Allora andaron sulla sua tomba,
piangendo "Ohi mama, ci tocca morir".

Quando il marito ritorna a casa,
trova la Emma seduta colà.
"Son ritornata per quell' ingrata
che maltrattava i miei tre figliolin,

son ritornata per quell' ingrata,
son ritornata dal mondo di là".

Ave Maria

Francesco Bianchi

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris,
fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae,
mortis nostrae. Amen

La sera dei baci

arm. Edelweiss

Ti ricordi la sera dei baci
che mi davi stringendoti a me
ti dicevo "Sei bella, mi piaci,
questa sera sei fatta per me".

Mi promise 'sta Pasqua sposarmi
ma il destino non volle così,
bell'alpino che avevi vent'anni
nel Trentino sei andato a morir.

Ragazzine che fate l'amore
non piangete, non state a soffrir,
non c'è al mondo più grande dolore
che vedere un alpino morir.

Gli aizinponeri

arm. Edelweiss

Alla mattina all'alba
si senton le trombe suonare, lerà,
son gli aizimponeri che vanno via
ciao bella mora mia, se vuoi tu venir.

Mi si che vegniria
ma dove mi condurrà, lerà?
Ti condurrei al di là del mare
là nella bella casa dell'aizimponà.

Quel al di là del mare
l'è tanto lontano da casa, lerà,
ma non ti lascio solo andar via
che dalla nostalgia mi sento morir.

Fischia il vento

arm. Edelweiss

Fischia il vento, urla la bufera
scarpe rotte, pur bisogna andar
a conquistare la rossa primavera
dove splende il sol dell'avvenir.

Ogni contrada è patria dei ribelli,
ogni donna a noi volge un sospir.
Nella notte ci guidano le stelle,
forte il cuore, il braccio nel colpir.

Cessa il vento, cessa la bufera,
torna a casa alfine il partigian,
sventolando la bella sua bandiera:
vittoriosi e alfin liberi siam!

Yogueli et Vreneli

arm. Edelweiss

Au flanc de la colline,
près des pommiers en fleurs
s'élève une chaumine
où règne le bonheur.
Car là Yogueli travaille en chantant
depuis le matin jusqu'au soir tombant!
Au flanc de la colline
près des pommiers en fleurs!
Ah! Ali ali ô, ali ali ô.

Là-bas vers la rivière
près d'un petit jardin
s'élève une chaumière,
la joie y bat son plein.
Car là Vreneli travaille en chantant
depuis le matin jusqu'au soir tombant!
Là-bas vers la rivière
près d'un petit jardin.
Ah! Ali ali ô, ali ali ô.

Il cacciatore e la bella

arm. Edelweiss

Il cacciatore nel bosco,
trovò una contadinella
che l'era tanto bella, ma tanto bella
il cacciatore s'innamorò.

Allor la prese per mano
e la condusse a sedere.
Dal gusto e dal piacere e dal piacere
la poverina s'addormentò.

Mentre la bella dormiva
il cacciatore vegliava,
gli uccelletti che non cantassero
perché la bella potesse dormir.

Quando la bella si sveglia
rivolse gli occhi al cielo
E giura sul vangelo e sul vangelo
cuore crudele tu m'hai tradi'

"No, no, non t'ho tradita,
non sono un traditore:
son figlio d'un signore, ma d'un
signore
ed io l'amore lo so ben far!"

Dormi, mia bella dormi

arm. Edelweiss

Dormi, mia bella dormi,
dormi e fai la nanna
ché quando sarai mamma
non dormirai così.

Tutti gli amanti passano
ma tu non passi mai.
Ti voglio ben, lo sai,
voglio morir con te.

Al reggimento

arm. Edelweiss

A la matin bonora a 'n fan levé
a 'n pòrto 'n piassa d'armi a fé istrussion
a 'n fan marcé an avanti e pëui 'ndaré
e n'iaotri pòvri alpini
'n fan mal i pé!

Sai nen perché 'n fan mal i pé
A 's marcia mal 'n sij marciapé.

Festa dël reggimento rancio special
a 'n dan la pastasuita senza 'l formag
a 'n dan coi salamini ch'a 'n fa sté mal
e noi marcoma visita a l'ospidal!

Sai nen perché 'n fan mal i pé
A 's marcia mal 'n sij marciapé

Patacin patacian
che vita da can, senza pan.
Sacramento che rovina,
sempre sempre disciplina!
La gavetta il gavettin,
la giberba il gibernin
la rivista del bottin,
la rivista del bottin!

Montagnes Valdotaines

arm. Edelweiss

Montagnes Valdôtaines
vous êtes mes amours,
cabanes fortunées
vous me plairez toujours.
Rien n'est si beau que ma Patrie,
rien n'est si doux que mon amie!
O montagnards chantez en choeur
de mon pays la paix et le bonheur.

Halte là, halte là, halte là
le montagnards son là!



CORISTI EDELWEISS 2015

Tenori primi

Boero Giulio
Caldera Giuseppe
Canevese Sergio
Cvetnich Vieri
Di Lorenzo Francesco
Ferro Guido

Baritoni

De Intinis Gianfranco
Facondo Eugenio
Lusso Silvano
Mola Giuseppe
Morino Alberto
Pessiva Enrico
Tousijn Willem
Wuthrich Ernesto

Tenori secondi

Balzardi Paolo
Bravin Luigi
Incerpi Valter
Milani Antonio
Palermo Donato
Pernici Andrea
Vilella Vito

Bassi

Bonelli Giancarlo
Cardellino Emilio
Condini Tarcisio
Giordanetto Roberto
Griglione Alberto
Melindo Flavio
Riccadonna Paolo
Suman Maurizio
Tenti Elio





1950 | 2015

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

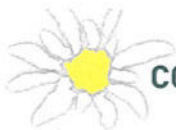
ED2015-1



C O R O
EDELWEISS

DEL CAI TORINO





CORO EDELWEISS 1950-2015

1 • J'Abbruzzu	3:00	Edelweiss
2 • Les saisons de la vie	2:07	Corrado Margutti
3 • Sotto sieris	2:12	Marco Maiero
4 • El fogo	2:42	Bepi De Marzi
5 • Ce bjelis maninis	2:30	Gino Mazzari
6 • Partire partirò	2:18	Edelweiss
7 • La povera Emma	2:08	Edelweiss
8 • Ave Maria	2:52	Francesco Bianchi
9 • La sera dei baci	2:08	Edelweiss
10 • Gli aizinponeri	2:40	Edelweiss
11 • Fischia il vento	2:57	Edelweiss
12 • Yogueli et Vreneli	3:00	Edelweiss
13 • Il cacciatore e la bella	2:21	Edelweiss
14 • Dormi mia bella dormi	1:39	Edelweiss
15 • Al reggimento	3:32	Edelweiss
16 • Montagnes Valdotaïnes	2:49	Edelweiss

Canti 1-8: registrazione effettuata nella chiesa della SS. Annunziata di Chieri nel mese di febbraio 2015, con la direzione del maestro Francesco Bianchi

Canti 9-16: registrazioni varie dall'archivio storico del Coro Edelweiss

